

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ВЛАДИМИРА ДАЛЯ»

Институт философии

Кафедра теории и практики перевода германских и романских языков



ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по учебной дисциплине

Практикум по культуре речи первого иностранного языка (французский)

(наименование учебной дисциплины, практики)

45.05.01 Перевод и переводоведение

(название и наименование направления подготовки (специальности, магистерской программы))

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

(наименование профиля подготовки (специальности, магистерской программы); при отсутствии ставится прочерк)

Разработчик (разработчики):

ст. преп. Авильцева Ю.И.
(должность) (подпись)

ФОС рассмотрен и одобрен на заседании кафедры теории и практики
перевода германских и романских языков от «12» 02 2025 г.,
протокол № 7

Заведующий кафедрой Клименко А.С.
(подпись) (ФИО)

Луганск 2025 г.

**Комплект оценочных материалов по дисциплине
«Практикум по культуре речи первого иностранного языка
(французский язык)»**

Задания закрытого типа

Задания закрытого типа на выбор правильного ответа

Выберите один правильный ответ

1. Выберите вариант слова, в переводе соответствующий слову «перекресток»:

- A) la voiture
- Б) le carrefour
- В) la véhicule
- Г) l'ordinateur

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): УК - 4 (УК-4.4)

2. Выберите 1 правильный ответ:

Les amis _____ au café pour manger des croissants et boire du café

- A) se retrouve
- Б) se retrouvent
- В) retrouvent
- Г) se retrouves

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.1)

3. Выберите 1 правильный ответ:

Звук [s] во французском языке передается буквосочетанием:

- A) ss
- Б) ese
- В) ca

Правильный ответ: А

Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.2)

4. Выберите вариант спряжения глагола, соответствующий спряжению глагола в 3 лица ед.ч.:

- A) entendons
- Б) entend
- В) entend
- Г) entendent

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): ПК-7 (ПК-7.1)

5. Выберите 1 вариант перевода, соответствующий глаголу «спускаться»:

- A) lire

Б) descendre

В) courir

Г) aller

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): ПК-11 (ПК-11.4)

Задания закрытого типа на установление соответствия

1. Установите правильное соответствие между словами во французском и русском языках. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца:

	Слово на французском языке		Слово на русском языке
1)	Le pot	А)	Пирожное
2)	L'ordinateur	Б)	Компьютер
3)	La table	В)	Горшок
4)	Le gâteau	Г)	Стол

Правильный ответ:

1	2	3	4
В	Б	Г	А

Компетенции (индикаторы): УК-4 (УК-4.4)

2. Установите правильное соответствие между частями речи и их названиями во французском языке. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца:

	Слово на французском языке		Слово на русском языке
1)	Определенный артикль	А)	au
2)	Слитный артикль	Б)	la
3)	Частичный артикль	В)	du
4)	Неопределенный артикль	Г)	une

Правильный ответ:

1	2	3	4
Б	А	Б	Г

Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.1)

3. Установите правильное соответствие между словами во французском и русском языках. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца:

	Слово на французском языке		Слово на русском языке
1)	La musique	A)	Столица
2)	La capitale	Б)	Лапа
3)	La patte	В)	Культура
4)	La culture	Г)	Музыка

Правильный ответ:

1	2	3	4
Г	А	Б	В

Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.2)

4. Установите правильное соответствие между словами во французском и русском языках. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца:

	Слово на французском языке		Слово на русском языке
1)	L'homme	А)	Женщина
2)	La femme	Б)	Мужчина
3)	Les animaux	В)	Дом
4)	La maison	Г)	Животные

Правильный ответ:

1	2	3	4
Б	А	Г	В

Компетенции (индикаторы): ПК-7 (ПК-7.1)

5. Установите правильное соответствие между словами в русском и французском языках. Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца:

	Слово на русском языке		Слово на французском языке
1)	Книга	А)	L'appartement

2)	Квартира	Б)	Le livre
3)	Самолет	В)	Les enfants
4)	Дети	Г)	L'avion

Правильный ответ:

1	2	3	4
Б	А	Г	В

Компетенции (индикаторы): ПК-11 (ПК-11.4)

Задания закрытого типа на установление правильной последовательности

Установите правильную последовательность.

Запишите правильную последовательность букв слева направо.

1. Расположите в правильной последовательности слова, учитывая правила построения предложения во французском языке, чтобы получилась фраза «Районы Парижа прекрасны и очаровательны»:

- А) beaux
- Б) de
- В) Paris
- Г) Les
- Д) charmants
- Е) quarties
- Ё) sont
- Ж) et

Правильный ответ: Г, Е, Б, В, Ё, А, Ж, Д

Компетенции (индикаторы): УК-4 (УК-4.4)

2. Расположите в правильной последовательности порядок слов во французском предложении:

- А) сказуемое
- Б) подлежащее
- В) косвенное дополнение
- Г) прямое дополнение
- Д) обстоятельство

Правильный ответ: Б, А, Г, В, Д

Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.1)

3. Расположите в правильной последовательности порядок слов во французском предложении:

- А) le fils
- Б) le petit fils

- Б) le père
Г) le grand-père
Правильный ответ: Б, А, В, Г
Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.2)

4. Расположите в правильной последовательности слова, учитывая их значение:
А) la maison
Б) l'appartement
В) la chambre
Г) la villa
Правильный ответ: В, Б, А, Г
Компетенции (индикаторы): ПК-7 (ПК-7.1)

5. Расположите в правильной последовательности слова, при переводе фразы «Фрукты и овощи можно купить в супермаркете»:
А) acheter
Б) fruits
В) légumes
Г) et
Д) des
Е) des
Ё) au
Ж) peut
З) supermarché
И) on
Правильный ответ: И, Ж, А, Д, Б, Г, Е, В, Ё, З
Компетенции (индикаторы): ПК-11 (ПК-11.4)

Задания открытого типа

Задания открытого типа на дополнение

- Напишите пропущенное слово (словосочетание).
1. Напишите пропущенный предлог:
Les étudiants vont _____ cinéma pour s'amuser
Правильный ответ: au
Компетенции (индикаторы): УК-4 (УК-4.4)

2. Напишите пропущенное слово:
Фразеология – это совокупность _____ определенного языка
Правильный ответ: фразеологизмов
Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.1)

3. Напишите пропущенное слово:

Для развития фонематического слуха практикуются упражнения в _____.

Правильный ответ: аудировании

Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.2)

4. Напишите пропущенное слово:

_____ – это часть речи, которая отвечает на вопрос «каким образом»

Ответ: наречие

Компетенции (индикаторы): ПК-7 (ПК-7.1)

5. Напишите пропущенное слово:

_____ – это часть речи, которая дает определительную характеристику существительному

Ответ: прилагательное

Компетенции (индикаторы): ПК-11 (ПК-11.4)

Задания открытого типа с кратким свободным ответом

Напишите пропущенное слово (словосочетание).

1. В предложении «Les étudiants s'écrivent par mail avec leurs amis étrangeres» слово «étudiants» выполняет функцию – _____.

Правильный ответ: подлежащего

Компетенции (индикаторы): УК-4 (УК-4.4)

2. Причастие настоящего времени образуется при помощи _____ «ant»

Правильный ответ: суффикса

Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.1)

3. Напишите пропущенное слово:

Le gouvernement de la France a pris décision _____ organiser les stages d'été pour les étudiants.

Правильный ответ: de (d')

Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.2)

4. Главными членами предложения являются – _____.

Правильный ответ: подлежащее, сказуемое.

Компетенции (индикаторы): ПК-7 (ПК-7.1)

5. Второстепенными членами предложения являются – _____.

Правильный ответ: дополнение, прилагательное, наречие.

Компетенции (индикаторы): ПК-11 (ПК-11.4)

Задания открытого типа с развернутым ответом

1. Переведите текст на русский язык:

«Je demande pardon aux enfants d'avoir dédié ce livre à une grande personne. J'ai une excuse sérieuse: cette grande personne est le meilleur ami que j'ai au monde. J'ai une autre excuse: cette grande personne peut tout comprendre, même les livres pour enfants. J'ai une troisième excuse: cette grande personne habite la France où elle a faim et froid. Elle a bien besoin d'être consolée.».

Время выполнения – 15 мин.

Ожидаемый результат: «Я прошу прощения у детей за то, что посвятил эту книгу великому человеку. У меня есть серьезное оправдание: этот великий человек-мой лучший друг в мире. У меня есть еще одно оправдание: этот великий человек может понять все, даже детские книги. У меня есть третье оправдание: этот великий человек живет во Франции, где ему голодно и холодно. Она действительно нуждается в утешении.»

Критерии оценивания: Неискажена суть оригинального текста

Компетенции (индикаторы): УК-4 (УК-4.4)

2. Переведите на французский язык предложения, расположив слова в правильном порядке: «Si toutes ces excuses ne suffisent pas, je veux bien dédier ce livre à l'enfant qu'a été autrefois cette grande personne. Toutes les grandes personnes ont d'abord été des enfants. (Mais peu d'entre elles s'en souviennent.) »

Время выполнения – 15 мин.

Ожидаемый результат: «Если всех этих извинений недостаточно, я, конечно, хочу посвятить эту книгу ребенку, которым когда-то был этот великий человек. Все великие люди изначально были детьми. (Но мало кто из них помнит об этом).»

Критерии оценивания: Неискажена суть оригинального текста

Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.1)

3. Переведите на русский язык фразы, обращая внимание на произношение слов: «Lorsque j'avais six ans j'ai vu, une fois, une magnifique image, dans un livre sur la Forêt Vierge qui s'appelait «Histoires Vécues». Ça représentait un serpent boa qui avalait un fauve. Voilà la copie du dessin.»

Время выполнения – 15 мин.

Ожидаемый результат: «Когда мне было шесть лет, я однажды увидел великолепную картину в книге о девственном лесу, которая называлась «Истории из жизни». На нем была изображена змея-удав, заглатывающая олененка. Вот копия чертежа.»

Критерии оценивания: Неискажена суть оригинального текста

Компетенции (индикаторы): ОПК-1 (ОПК-1.2)

4. Переведите предложения на французский язык:

«On disait dans le livre: «Les serpents boas avalent leur proie tout entière, sans la mâcher. Ensuite ils ne peuvent plus bouger et ils dorment pendant les six mois de leur digestion».

Время выполнения – 15 мин.

Ожидаемый результат: «В книге говорилось: «змеи-удавы заглатывают свою добычу целиком, не пережевывая ее. Затем они больше не могут двигаться и спят в течение шести месяцев своего пищеварения».

Критерии оценивания: Неискажена суть оригинального текста

Компетенции (индикаторы): ПК-7 (ПК-7.1)

5. Переведите предложения с французского языка на русский язык:
«Mon dessin ne représentait pas un chapeau. Il représentait un serpent boa qui digérait un éléphant. J'ai alors dessiné l'intérieur du serpent boa, afin que les grandes personnes puissent comprendre».

Время выполнения – 15 мин.

Ожидаемый результат: «На моем рисунке не была изображена шляпа. Он изображал удава-змею, переваривающего слона. Затем я нарисовал внутреннюю часть змеи-удава, чтобы великие люди могли понять.».

Критерии оценивания: Неискажена суть оригинального текста

Компетенции (индикаторы): ПК-11 (ПК-11.4)

Экспертное заключение

Представленный фонд оценочных средств (далее – ФОС) по дисциплине «Практикум по культуре речи первого иностранного языка (французский)» соответствует требованиям ФГОС ВО.

Предлагаемые формы и средства текущего и промежуточного контроля адекватны целям и задачам реализации основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки / специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлены в полном объеме.

Виды оценочных средств, включенные в представленный фонд, отвечают основным принципам формирования ФОС.

Разработанный и представленный для экспертизы фонд оценочных средств рекомендуется к использованию в процессе подготовки обучающихся по указанному направлению / специальности.

Председатель учебно-методической
комиссии института



Пидченко С. А.

Лист изменений и дополнений

№ п/п	Виды дополнений и изменений	Дата и номер протокола заседания кафедры (кафедр), на котором были рассмотрены и одобрены изменения и дополнения	Подпись (с расшифровкой) заведующего кафедрой (заведующих кафедрами)